

Сохранение культурного наследия: из международного опыта

Донец Виктория Вениаминовна

Центральная научная библиотека
Харьковского национального университета имени В.Н.Каразина

Victoria.V.Donets@univer.kharkov.ua
(057) 707-56-88

Рассматриваются аспекты и перспективы международного сотрудничества в сфере оцифровки культурного наследия.

Европейское культурное и научное наследие является уникальным народным достоянием, составляющим коллективную пополняющуюся память разнообразных европейских сообществ и обеспечивающим базис знания, необходимого для развития индустрий в устойчивом обществе, основанном на знании. Оцифровка является ключевым механизмом использования уникального европейского наследия и поддержки культурного разнообразия, образования и развития контента, который станет фундаментом электронной Европы. Это жизненно необходимая деятельность по сохранению коллективного культурного наследия Европы, по предоставлению гражданам доступа к наследию, по повышению качества образования и туризма, по развитию электронного контента (eContent) и созданию электронной Европы (eEurope). Представители и эксперты стран-членов Европейского Союза собрались в Лунде (Швеция) 4 апреля 2001 года, чтобы определить, как запустить механизмы координации программ оцифровки, обсудить связанные с этим проблемы, а также определить способы поддержки координации, обеспечивающие устойчивое развитие. Выводы, сделанные на этом совещании, были далее переработаны и составили Принципы Лунда и проект плана действий для достижения поставленных целей.

На принципах Лунда основана и формирующаяся в настоящее время совместная инициатива стран юго-восточной Европы - SEEDI (South-East European Digitization Initiative). Идея такой организации возникла в мае 2003 г. на конференции Национального центра оцифровки в Белграде, где исследователи из Сербии, Черногории и Болгарии, работающие в области сохранения культурного и научного наследия, положили начало данной инициативе. В том же 2003 г. на симпозиуме по цифровому сохранению культурного наследия в г. Боровец, Болгария, представители различных учреждений из Болгарии, Дании, Ирландии, Сербии и Украины составили и подписали Боровецкую декларацию. Документ содержит принципы создания Сети по оцифровыванию научного и культурного наследия в юго-восточном регионе Европы. В июне 2004 г. на международной конференции в Белграде была предложена аббревиатура «SEEDI», к инициативе выразили желание присоединиться организации из Македонии и Словении, а в качестве официального издания SEEDI был выбран журнал Национального центра оцифровки в Белграде. В сентябре 2005 г. прошла первая конференция SEEDI «Цифровое (ре-)открытие культуры» в г. Охрид, Македония. А с 11 по 13 июня 2006 г. в Софии, Болгария, прошла первая Региональная встреча представителей стран юго-восточной Европы.

В организационный комитет входили представители Института болгарского языка Болгарской академии наук, соучредителя SEEDI, и отдел оцифровки научного наследия Института математики и информатики БАН. Во встрече, которая называлась «Юго-восточная европейская цифровая инициатива: Методология и применение» и проходила при поддержке группы «Центрально-европейская инициатива» (CEI), приняли участие 40 представителей 16 стран.

Первый день работы был посвящен презентациям международных проектов и инициатив. С докладами выступили специалисты из Бельгии, Италии, Чехии и других стран, которые накопили уже достаточно интересный опыт в данной сфере. Хотелось бы особо отметить доклад Роселлы Каффо из Министерства культурного наследия Италии, подробно рассказавшей о международных проектах, которые были успешно завершены, и о перспективах реализации новых инициатив. Это в частности проекты Minerva и Minerva Plus, получившие дальнейшее развитие в проектах Michael и Michael Plus. Большой интерес вызвала информация докладчика о Динамическом плане действий для участников проектов до 2010 года и о создании Европейской цифровой библиотеки. Главной особенностью данных проектов является преемственность и последовательное развитие с все более весомыми задачами и все большим количеством участников. А инструментами, разработанными в ходе реализации этих проектов, может воспользоваться каждая страна.

Отдельный блок докладов был посвящен интересному опыту создания цифровых архивов и обеспечения доступа к ним. Некоторые из них находятся еще в стадии разработки, демоверсий, далеко не все пока представлены в Интернет, часть ресурсов существует пока только на национальных языках, но планируется перевод на английский и другие языки. Так Адольф Кнолл из Национальной библиотеки Чехии рассказал о международном сотрудничестве «старых» и «новых» стран Европейского союза по созданию цифровых коллекций и веб-ресурсов. Одним из таких является проект Manuscriptorium (<http://www.manuscriptorium.com>) – система для создания и обеспечения доступа через Интернет информации об исторических книжных ресурсах со ссылками на виртуальную библиотеку оцифрованных документов. Финансируется обеспечение работы этого ресурса Национальной библиотекой Чешской республики. Еще один проект, веб-мастером которого является докладчик – Национальная программа цифрового доступа к редким документам – «Память мира. Богемика» (<http://digit.nkp.cz>).

Большой интерес вызвал проект, представленный др. Бенедетто Бенедетти и Марией Эмилией Маши из университета в Пизе, Италия, - «Fortuna visiva of Pompeii» (<http://pompeii.sns.it>), посвященный изучению графической и письменной документации о г. Помпеи, созданной начиная со времени открытия города в 1748 году (причем особое внимание уделяется наиболее древним и ценным свидетельствам) с целью предоставления пользователям доступа к ней через компьютерную систему управления с соответствующими банками данных. Основными предметами исследования являются образные представления как таковые (гравюры, картины, акварели и т.д.) и «судьба» предметов, которые воспроизведены в них, в связи с археологическим объектом и его памятниками.

Следует упомянуть еще один очень интересный ресурс – «Monasterium» - Виртуальный архив монастырей центральной Европы (<http://www.monasterium.net>), представленный докладчиками из Австрии Томасом Агнером и Карлом Хайнцем. В настоящее время доступны 30 тысяч оцифрованных документов – имиджи и метадата (интересно, что оцифровка осуществлялась непосредственно в монастырях в специально оборудованном автобусе), и это не только доступ, но и поиск по содержанию документа – база «понимает» старинные слова и символы. Есть возможность редактировать документы, что применяют в учебном процессе для студентов-палеографов. Проект международный, в нем участвуют 40 партнеров из 7 стран. Всего планируется представить на веб-сайте более 120 тысяч документов, но эти планы не окончательные, возможно привлечение новых участников проекта.

Участники встречи были также приглашены в Центр оцифровки Института математики и информатики БАН, где ознакомились с проектами, над которыми он в настоящее время работает.

Весьма интересным был еще один блок Региональной встречи. Ее участникам из стран юго-восточной Европы было предложено рассказать о ситуации по данному вопросу в их государствах, руководствуясь специально разработанным опросным листом, включающем вопросы об органах, ответственных за охрану и сохранение культурного наследия (органы власти, научные и исследовательские организации, репозитории – музеи, библиотеки, архивы), правовом и техническом обеспечении, о региональных и международных проектах, реализуемых в стране. Представители научно-исследовательских и образовательных учреждений, библиотек и др. организаций из Боснии и Герцеговины, Болгарии, Хорватии, Македонии, Сербии и Черногории, Румынии, Турции и Украины должны будут также передать соответствующую информацию организаторам встречи для публикации бюллетеня, при помощи которого можно будет найти партнера для реализации совместных проектов в странах этого региона Европы.

Анализируя ситуацию с оцифровкой культурного наследия в этих странах, которая, конечно же, неоднородна, можно сделать вывод о том, что проблемы весьма похожи. Все выступающие говорили об отсутствии четкой национальной политики по данному вопросу и механизма ее претворения в жизнь, отсутствии интереса к данной проблеме у власть имущих, отсутствии финансирования, нехватке специалистов и технологий, отсутствии налаженных связей. Отсутствие координации на национальном уровне приводит к тому, что часто разные организации выполняют одну и ту же работу. Естественно, что в таких условиях сложно участвовать в реализации международных проектов, однако инициативы, подобные SEEDI, могут помочь в использовании уже имеющегося международного опыта.

В ходе круглого стола по подведению итогов работы встречи был разработан и принят за основу проект Положения о SEEDI, определяющего цели, задачи, участников инициативы, основные моменты организации и развития SEEDI. Был также избран временный исполнительный совет для ведения организационной работы. Первые материалы SEEDI появились на недавно созданном сайте: <http://www.ncd.matf.bg.ac.yu/seedi/index.html>. SEEDI приглашает принять участие в этой инициативе заинтересованных во включении в общеевропейские программы и проекты по оцифровке культурного наследия. Это открытый форум, членами его могут быть отдельные лица из различных учреждений стран региона.

Оргкомитет встречи и члены исполнительного совета надеются, что информация об инициативе заинтересует специалистов из различных стран, будет распространяться и к SEEDI будут присоединяться новые участники.

Участники Региональной встречи из стран юго-восточной Европы, благодаря содействию Центрально-европейской инициативы, смогли принять участие еще в одном интересном форуме. С 14 по 16 июня в г.Банско, Болгария, прошла 10-ая Международная конференция по электронным публикациям «EIPub 2006» на тему «Цифровой спектр: Интеграция технологии и культуры». В конференции приняли участие представители 44 стран мира, было подано 46 докладов, опубликованных в материалах форума. Кроме пленарных заседаний и секций работали круглые столы, были представлены демонстрации, а также прошла сессия постеров. Основные блоки были посвящены оцифровке, доступу к цифровым ресурсам, созданию веб-ресурсов, метаданным, XML кодировке, ресурсам открытого доступа, а также сервисам цифровых библиотек. С материалами этой и предыдущих конференций можно ознакомиться на веб-странице форума: <http://www.elpub.net>.

Построение информационного общества базируется на технологиях электронной среды, а будущее страны связано с развитием информационных технологий и формированием

национальных электронных информационных ресурсов. Европейские страны достигли значительных результатов в развитии цифровых, телекоммуникационных технологий и их применении во всех сферах общественной деятельности. В мире наблюдается бурное развитие этих технологий, а активное внедрение их в практику научных, культурных и образовательных процессов обеспечивает интеграцию технологии смежных областей, что влияет также на тенденции сохранения историко-культурного наследия. В этих условиях активизируется международная кооперация и интеграция в информационно-культурной сфере, усиливаются процессы формирования в цифровой среде национальных составляющих мирового культурного наследия.

Очевидно, что невозможно соответствовать уровню международного развития, работая в замкнутом кругу отраслевых организаций одной страны. Это неминуемо ведет к замедлению развития в информационных ресурсах и сервисах и к потере соответствующего уровня квалификации специалистов. Поэтому необходимы межотраслевое, межведомственное и международное взаимодействие и сотрудничество, обмен опытом и обучение. Реальные перспективы этим процессам дают международные форумы, инициативы и проекты, подобные упомянутым.